

Översättning från latin

SDHK-nr: 1855

Svenskt Diplomatariums huvudkartotek över medeltidsbrev

Margareta Gustavsdotters överlåtelsebrev Fornsigtuna år 1299

Innehåll

Margareta Gustavsdotter kungör att, eftersom biskop Lars i Linköping vid mötet i Tälje i närvaro av ärkebiskop Nils i Uppsala och övriga suffraganer biföll hennes anhållan och överlämnade henne och dem, som med henne anlagt predikarordens systrars klädnad, under nämnda ordens fortsatta omvårdnad och överinseende samt lovade att han skall välsigna en kyrkogård i Kalmar på platsen för det kloster som utfärdaren börjat bygga, så överför hon äganderätten till följande gods på Kalmars systrakonvent och avsätter det till uppehälle för en präst, som sköter gudstjänstfirandet i klostret, en klerk och dennes tjänare: hennes gård i Norby i Närke, klostrets tomt med alla byggnader samt dessutom med samtycke av syster Bengta Holmstansdotter från Berga all egendom i Möre, Handbörd och Aspeland (härad), som denna tilldelat nämnda konvent i Kalmar, nämligen 5 öresland i Berga invid Kalmar, 14 öresland i Berga i "andhbyrdia", 1 landbo i "ysaacsgerde", 3 landbor i skogen "bøthaskog", 1/2 markland i Husaby, 10 öresland och 2 landbor i "sindhrestadh" och 6 öresland i "vfræhulm". Detta innebär att ingen utan stiftsbiskopens och dennes domkapitels speciella tillstånd har vare sig makt eller möjlighet att på något sätt avyttra förutnämnda gods, att dess avkastning skall förbli hos systrarna, så länge konventet består, och att insamlandet och förvaltandet av denna avkastning är en angelägenhet endast för systrarna eller för av dem särskilt utsedda ombud. Sigillanter är kung B(irger) av Sverige, ärkebiskop N(ils) i Uppsala, ordensprovinsen Dacias föreståndare Olof och utfärdaren.